

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

16

PAYOGASTA

Maestro ELVIRA L. BRIDOUX Escuela nº 42

Fojas 13

OBSERVACIONES

Con duplicados.

Adivinanzas

1.

Hoja verde, flor morada
abajo ~~de~~ la volada.

(Solución: papa.)

Soy el perado metal
de la muerte instrumento
sivo de bien y de mal
soy más ligera que el viento.

(Solución: bala.)

Nací de lo más humilde del suelo
y levante tanto el vuelo
que tengo mejor asiento
que Jesucristo en el cielo.

(Solución: espina de la corona de Cristo.)

Blanca fui
blanca nací
ricos y pobres
comen de mí.

(Solución: sal.)

Una señora muy aseñorada
con muchos remiendos
y pocas puntadas.

(Solución: gallina.)

Una negra con un solo diente
que llama toda su gente.

(Solución: campana.)

Campo blanco, semillas negras, cinco borillos y una ternera.

(Solución: el papel, los dedos y la pluma.)

Un vejete peraban, calzón remendau, con drapo colorau.

(Solución: cigarro.)



Relaciones de un gato.

(Moza) Sei de querer mientras viva
aunque se ponga San Diego
porquie el amor que te tengo
es pior que un tundo ciego.

(Moza) - Si quieris que yo te quiera
me haz de embaldosar la mar
y despues de embaldosada
me haz de mandar avisar.

Chilena

Al llegar a Chiguisaca
me corté un dedo

salió una Chuguisaguena
y me ató un pañuelo.

Me ató un pañuelo que si
color antoyo
donde estaría mi negra
blanquiando el ojo.

Carnaval

Hasta Salta se sienten los ojos
porquie don Peque Trias vendió sus valles.

Coplas.

2

Se acuerdan cuando me ven,
menos cuando estoy ausente,
así dicen, pero mienten
se hacen que sienten y no sienten.
Que se habrían hecho mis coplas
quien se las habría llevado
habrían creído que mi muerto
que de mi habrían hecho el inventario.
Mañana mi de morir
vivo no me han de enterar
callarían los mala lengua
ya no tendrían de quien hablar.

Si habrían ojos desgraciados
pero no como los millos
solo los millos se hicieron
para dar agua a los rillos.

(⁴) La mis ojos están secos
ya no tienen que llorar
se acompañan con las nubes
alzar agua de la mar.

(Los campos y las montañas
florecen a costa milla
porque merecen los riegos
de mis ojos cada dilla.

No sé no más quien tengo
que no puedo cantar fuerte
yo no ma mi desconozco
ya sería cerca mi muerte.

Si habría licencia señores
paque cambie esta negrita
no canta por ser cantora
si no por ser alegrita.

Triste me pilló la tarde
la noche con gran dolor.



suspirando me amanezco
llorando me naci el sol.

De noche vengo señores
porque de dilla no puedo
bien saber que soy cautivo
a todas horas no puedo.

Tamos orilla de un mar
a preguntarles a las olas
si han visto mi amor pasar.

Yo cantara, yo bailara
a las gentes es lo que dema
luego me preguntaran
si tengo dueño.

Canta, baila y hermanito
a vos no te cuesta nada
a mi me cuesta las honras
en esta tierra tirana.

Quisiera pasar el rillo
sin que me sienta la arena
al diablo ponerle grillos
y a la muerte cadena.

Yo soy soito del alto
que neclen caigo al medano
en las astas traigo el viento
en el resuello el verano.

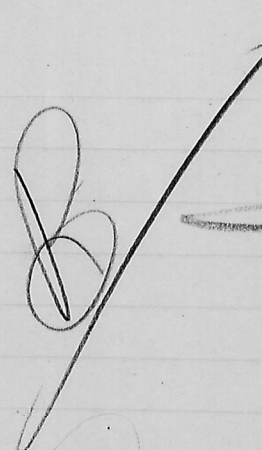
No hay mayor desgracia en la vida
que el nacer sin fortuna
tiene uno su sangre manchada
y oscurecida su cuna.

Dictadas por la anciana Cefirina de Cardozo; de 90 años de
edad.



Olivia P. Bridoux
Directora de la Escuela N.º 42.

Ln


 Duplicados

 16

Bridoux, Chira !

Salta

Duplicados

In

Relaciones de un gato

(Moza) ~~Te~~ ~~quiero~~ mientras viva
aunque se oforega San Diego
por que el amor que te tengo
es pior que un mundo ciego

(Moza) si ^{quieris} ~~quieras~~ que yo te quiera
me haz de embaldasar la mar
y despues de embaldasada
me haz de mandav avisar.

Elvira L de Bridant

Directora de la Escuela N° 42

Salta

Chilena

Al llegar a Chuquisaca
me corte un dedo
salió una Chuquisaca quera
y me ató un pañuelo
me ató un pañuelo que si
color antojo
donde estará mi negra
blanqueando el ojo

Elvira L de Bridoux

Dueña de la escuela N°42

Salta

Caja 28

6

Carnaval.

Hasta Salta se senten los ayes
por que don ~~Pepe Frias~~ vendió sus valles
Peque Frias

Chiva L de Bridoux.

Quichua - muestra N° 41

Salta

Coplas.

Se acuerdan cuando me ven
 menos cuando estoy ausente
 así dicen; pero mientras
 se hacen que sienten y no sienten.
~~Que~~ ^{Que} se habrán hecho mis coplas
 quien se las habrá llevado.
 habrán creído que me muerto
 que de mí habían hecho el inventario
 Maivana mi de morir.
 sino no me han de ~~enterrar~~ enterrar
 callarán los mala lengua
 ya no tendrían de qui hablar.

Si habrán ^{ojos} ~~ojos~~ desgraciados
 pero no como los millas
~~solo~~ ^{solo} los millas se hicieron
 para dar agua a los rillas
 ya mis ojos están secas
 ya no tengo que llorar
 se ~~acompañan~~ ^{acompañan} con las nubes.

alzar agua de la mar.
 sus campos y las montañas
~~florece~~ ^{florece} a costa milla
 porque merecen los regas
 de mis ojos cada dilla

No seré más qui tengo
 que no puedo cantar ~~te~~ juerte
 yo no nra mi desconozco
 ya sé ^{cerca} ~~cerca~~ mi muerte
 Si ~~habrá licencia a todos~~ habrá licencia señores
 pa que cante esta nequita
 no canta por ser cantora
~~si no~~ ^{si no} por ser alegritas.
 Triste me pilló la tarde
 la noche con gran dolor
 suspirando me amanezco
 llorando ^{me naci} ~~me naci~~ el sol.

De noche mego señores
 porque de dilla no puedo
 bien ^{sabís} ~~sabís~~ que soy cautivo
 a todas horas no puedo

y ~~oscurecida~~ su vida.

Dictada por la ~~anciana~~ ^{anciana} Ceferina de Cardozo, de
90 años de edad.

Elvira L de Bridoux

Directora de la Escuela N° 12.

Salta

P Emari
Humado Felicia Humado

Adivinanzas.

Haja verde, flor morada

A bajo la la volada. (Solución: papa)

Soy

~~Soy~~ el pescador metal
de la muerte instrumento.

sino de bien y de ~~mal~~ mal

soy mas ligera que el viento. (Solución: vela)

Nací

~~Nací~~ de lo más humilde del suelo

y levanté tanto el suelo

que tengo mejor asiento

que Jesusito en el cielo.

(Solución: espina de la corona de Cristo)

Blanca fui

~~Blanca fui~~

Blanca nací

~~Blanca nací~~

ricos y pobres

~~ricos y pobres~~

comer de mi

(Solución: sal).

Una señora muy ~~cañuda~~ cañuda
con muchos remiendos
y ~~peca~~ puntadas. (Solución gallina)

Una negra con un solo diente
que lloraba toda su gente (Solución campana)

Campo blanco, semillas negras; ~~cinco~~ ^{cinco} torillas y una
tenuca (Solución: el papel, los dedos y la pluma)

Un ~~niñito~~ jerobán, calzón remendado con trazo
colorado (Solución cigarro)

Olivia L. Bridour

Directora de la escuela N° 42.

Salta

FOJA EN

BLANCO

3

CARÁTULA

CON

CORRECCIONES